



**MINISTÈRE  
DE L'EUROPE  
ET DES AFFAIRES  
ÉTRANGÈRES**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION  
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Bureau des concours et examens professionnels

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE  
SECRETARE DES AFFAIRES ETRANGÈRES  
(CADRE D'ORIENT)  
AU TITRE DE L'ANNÉE 2024**

**ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ**

**Jeudi 21 septembre 2023**

**ARABE LITTERAL**

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note globale inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Dictionnaire autorisé

Barème de notation : composition en arabe littéral 12 points ; traduction en français 8 points

**COMPOSITION EN ARABE LITTERAL**

*Composition en arabe à partir d'une question, rédigée dans cette même langue, liée à l'actualité  
(450 mots avec une tolérance de plus ou moins 10%)*

SUJET :

ما هي أسباب الأزمة في السودان؟



**MINISTÈRE  
DE L'EUROPE  
ET DES AFFAIRES  
ÉTRANGÈRES**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION  
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Bureau des concours et examens professionnels

---

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE  
SECRÉTAIRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
(CADRE D'ORIENT)  
AU TITRE DE L'ANNÉE 2024**

**ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ**

**Jeudi 21 septembre 2023**

**ARABE LITTÉRAL**

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note globale inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Dictionnaire autorisé

Barème de notation : composition en arabe littéral 12 points ; traduction en français 8 points



**TRADUCTION EN FRANÇAIS**

*Traduction en français d'un texte rédigé en arabe littéral*

**TEXTE AU VERSO**

# سياسات التطبيع مع النظام السوري: انقسام إقليمي ودولي وتفاوت في تقدير الجدوى والأهداف

عادت القضية السورية إلى دائرة الاهتمام الإقليمي والدولي، هذه المرة من بوابة الجدل حول أهداف التطبيع مع النظام السوري وجدواه. وفي حين بذلت بعض الدول العربية محاولات سابقة في هذا الصدد، وأخرى ظلت تحتفظ بعلاقات معه (الجزائر، والعراق، ولبنان) من أجل إعادته إلى جامعة الدول العربية قبيل قمة الجزائر التي عُقدت في تشرين الثاني/نوفمبر 2022 (إضافة إلى مساهمة أردنية في هذه الجهود)، ينقسم الرأي بين الدول المعنية بالموضوع السوري حاليًا بشأن التطبيع مع دمشق إلى ثلاثة تيارات رئيسية؛ الأول متحمس للتطبيع ويسير بخطى ثابتة نحوه، إما في إطار حسابات نابغة أساسًا من اعتبارات داخلية، وهذا شأن تركيا، التي تقف على أعتاب انتخابات حاسمة هذا الصيف، وإما في إطار رؤية تسعى نحو تطبيع مجاني غرضه طي صفحة الثورات العربية نهائيًا، كما في حالة الإمارات، في حين يربط التيار الثاني بوضوح حصول التطبيع بتحقيق تقدم في مسار الحل السياسي، ويمثل هذا التيار الولايات المتحدة الأميركية والاتحاد الأوروبي، وعربيًا قطر. أما التيار الثالث فيراقب الوضع في انتظار جلاء الصورة حتى يحدّد موقفه، ومن الدول التي تمثله السعودية ومصر والأردن.

المتحمسون

تعدّ تركيا والإمارات حاليًا من أبرز المتحمسين للتطبيع مع النظام السوري، وإن كان لكل منهما دوافعه الخاصة.

(...)

الإمارات

وجدت الإمارات، مثل دول خليجية أخرى، في ثورة الشعب السوري عام 2011 فرصة لاحتواء النفوذ الإيراني في المنطقة؛ فانضمت إلى جهود عزل النظام السوري داخل جامعة الدول العربية، وأدت دورًا في دعم المعارضة السورية. لكن موقف أبو ظبي تغير جذريًا مع تحوّلها إلى خصم معن لثورات الشعوب العربية، حيث أخذت تنأى بنفسها عن المعارضة السورية قبل أن تتحول إلى دعم النظام السوري تحت غطاء إنساني، ثم إلى التقارب معه سياسيًا وأمنيًا في إطار تحوّل نظرتها إلى الصراع في سورية، من كونه فرصة لاحتواء إيران إلى كونه جزءًا من الحرب على الإرهاب. وبناءً عليه، أعادت الإمارات فتح سفاراتها في دمشق في كانون الأول/ديسمبر 2018. وفي مطلع عام 2020، جرى أول اتصال هاتفي علني بين ولي عهد أبو ظبي آنذاك، محمد بن زايد، ورئيس النظام السوري، بشار الأسد، منذ قطع العلاقات الدبلوماسية بين البلدين عام 2012. وبحسب وسائل إعلام عربية، اتفق الطرفان خلال الاتصال على استراتيجية لمواجهة تركيا في سورية وليبيا، حيث طلبت الإمارات من النظام السوري إشغال تركيا في إدلب؛ بما يمكن اللواء المتقاعد خليفة حفتر من الإجهاز على العاصمة الليبية طرابلس. وفي تشرين الثاني/نوفمبر 2021، أجرى وزير خارجية الإمارات، عبد الله بن زايد، أول زيارة إلى دمشق منذ عشر سنوات. وفي آذار/مارس 2022، أجرى بشار الأسد أول زيارة عربية له منذ اندلاع الثورة السورية إلى أبو ظبي، ليزور بعدها عبد الله بن زايد دمشق في كانون الأول/ديسمبر 2022.

يمثّل التطبيع الإماراتي مع النظام السوري جزءًا من استراتيجية علنية هدفها طي صفحة ثورات الربيع العربي نهائيًا وتثبيت النظم الحاكمة، وإدماج إسرائيل في النظام الإقليمي العربي بعد أن وقّعت أبو ظبي اتفاقية سلام وطبّعت علاقاتها معها في أيلول/سبتمبر 2020. وهناك أيضًا اهتمام إماراتي بالحصول على فرص اقتصادية في سورية في مرحلة ما بعد الحرب وإعادة الإعمار. (...)